

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

9 MARS 1998

## PROJET D'ORDONNANCE

portant régularisation de paiements  
d'extrême urgence  
effectués par la  
Commission communautaire commune

## INDEX

Projet d'ordonnance.....	1
Tableaux.....	2

LE COLLEGE REUNI,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni  
compétents pour le Budget;

Après en avoir délibéré,

ARRETE:

Les Membres du Collège réuni compétents pour le  
Budget, sont chargés de présenter au nom du Collège réuni,  
à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire  
commune, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à  
l'article 135 de la Constitution.

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPS-COMMISSIE

GEWONE ZITTING 1997-1998

9 MAART 1998

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende regularisatie van door de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
bij uiterste dringendheid  
uitgevoerde betalingen

## INHOUDSOPGAVE

Ontwerp van ordonnantie.....	1
Tabellen.....	2

HET VERENIGD COLLEGE,

Op voordracht van de Leden van het Verenigd College  
bevoegd voor de Begroting;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Leden van het Verenigd College die bevoegd zijn  
voor de Begroting, zijn gelast in naam van het Verenigd  
College bij de Verenigde Vergadering van de Gemeen-  
schappelijke Gemeenschapscommissie het ontwerp van  
ordonnantie in te dienen waarvan de inhoud volgt:

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel  
135 van de Grondwet

*Article 2*

Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Commission communautaire commune afférentes à l'année budgétaire 1998 des crédits destinés à régulariser des paiements d'extrême urgence effectués par la Commission communautaire commune, en vertu de la délibération motivée (n° 98/40003) du Collège réuni du 12 février 1998 requérant de la Cour des Comptes l'octroi d'un visa provisoire pour des dépenses d'extrême urgence à exécuter par la Commission communautaire commune, conformément à l'article 40, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, s'élevant aux montants ci-après:

*Artikel 2*

Voor de uitgaven van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998 worden kredieten geopend voor regularisatie van door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij uiterste dringendheid uitgevoerde betalingen, krachtens de met redenen omklede beslissing (nr. 98/40003) van het Verenigd College van 12 februari 1998 dat van het Rekenhof een voorlopig visum vordert voor door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij uiterste dringendheid uit te voeren uitgaven, overeenkomstig artikel 40, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, ten bedrage van:

<i>En francs</i>	Crédits d'ordonnement - Ordonnancerings- kredieten	Crédits d'engagement - Vastleggings- kredieten	<i>In frank</i>
Crédits non dissociés	2.982.148	2.982.148	Niet-gesplitste kredieten
Crédits dissociés	50.161.000	-	Gesplitste kredieten
Crédits années antérieures	6.569.325	6.569.325	Kredieten vorige jaren
<b>Total</b>	<b>59.712.473</b>	<b>9.551.473</b>	<b>Totaal</b>

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance.

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

*Article 3*

A concurrence des crédits inscrits aux allocations de base 00.0.1.11.04, 00.0.1.11.05, 00.0.1.11.06, 00.0.1.11.07 et 00.0.1.11.08 du budget de la Commission communautaire commune, les paiements réglementaires sont liquidés sans visa préalable de la Cour des Comptes.

*Artikel 3*

Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de basisallocaties 00.0.1.11.04, 00.0.1.11.05, 00.0.1.11.06, 00.0.1.11.07 en 00.0.1.11.08 van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden de reglementaire betalingen betaald zonder voorafgaand visum van het Rekenhof.

*Article 4*

Par dérogation à l'article 40, § 1<sup>er</sup>, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires, s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 de la même loi.

*Artikel 4*

In afwijking van artikel 40, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetolagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

*Article 5*

Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes peuvent être octroyées:

*Artikel 5*

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

— aux CPAS - pilotes.

— aan de piloot - OCMW's.

allocation de base:  
01.0.1.43.01

basisallocatie:  
01.0.1.43.01

— pour activités liées à la politique de santé.

allocations de base:

02.1.2.33.01

02.1.2.43.01

— à l'a.s.b.l. Fonds social intersectoriel pour institutions sociales et de santé.

allocations de base:

02.1.3.33.08

03.1.3.33.08

— pour les projets d'accompagnement de victimes en milieu hospitalier.

allocation de base:

02.4.1.43.41

— aux établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables pour la réalisation du programme d'investissement.

allocations de base:

02.5.1.51.01

02.5.1.63.01

— aux associations et organismes qui s'occupent de prévention et/ou d'information en matière d'aide aux personnes.

allocation de base:

03.1.2.33.01

— aux organismes pour initiatives sociales.

allocation de base:

03.1.5.33.06

— aux maisons d'accueil.

allocation de base:

03.4.2.33.03

— aux services de réinsertion sociale.

allocation de base:

03.4.3.33.04

— aux flats pour personnes âgées, asiles de nuit, maisons d'accueil, maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques pour la réalisation du programme d'investissement.

allocations de base:

03.7.1.51.01

03.7.1.61.01.

— voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid.

basisallocaties:

02.1.2.33.01

02.1.2.43.01

— aan de v.z.w. Intersectorieel Fonds voor Gezondheids- en Welzijnsinstellingen.

basisallocaties:

02.1.3.33.08

03.1.3.33.08

— voor projecten van slachtofferbegeleiding binnen het ziekenhuis.

basisallocatie:

02.4.1.43.41

— aan de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies voor de uitvoering van het investeringsprogramma.

basisallocaties:

02.5.1.51.01

02.5.1.63.01

— aan verenigingen en instellingen die zich bezig houden met preventie en/of informatie inzake bijstand aan personen.

basisallocatie:

03.1.2.33.01

— aan de instellingen voor sociale initiatieven.

basisallocatie:

03.1.5.33.06

— aan de onthaalhuizen.

basisallocatie:

03.4.2.33.03

— aan de diensten voor sociale integratie.

basisallocatie:

03.4.3.33.04

— aan flats voor bejaarden, nachtasielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen voor de uitvoering van het investeringsprogramma.

basisallocaties:

03.7.1.51.01

03.7.1.61.01.

*Article 6*

La présente ordonnance produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 1998.

Bruxelles, le 5 mars 1998.

Au nom du Collège réuni,

Les Membres du Collège réuni compétents pour le Budget,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

*Artikel 6*

Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 april 1998.

Brussel, 5 maart 1998.

Namens het Verenigd College,

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor de Begroting,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

**I. Annexe au projet d'ordonnance  
portant régularisation de paiements  
d'extrême urgence  
effectués par la  
Commission communautaire commune**

---

**I. Bijlage bij het ontwerp van ordonnantie  
houdende regularisatie van door de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
bij uiterste dringendheid  
uitgevoerde betalingen**

---

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures	A P A B.A.		Délibération budgétaire - Begrotings- beraadslaging	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
<b>DIVISION 00</b>				<b>AFDELING 00</b>
<b>Cabinets et Conseil</b>				<b>Kabinetten en Raad</b>
<i>00 Dépenses générales</i>				<i>00 Algemene uitgaven</i>
Activité : 1				Activiteit : 1
Traitements des membres du cabinet Picqué.	00 0 1 11.04	a)	284.969	Bezoldigingen van de leden van het kabinet Picqué.
Traitements des membres du cabinet Chabert.	00 0 1 11.05	a)	509.877	Bezoldigingen van de leden van het kabinet Chabert.
Traitements des membres du cabinet Hasquin.	00 0 1 11.06	a)	137.463	Bezoldigingen van de leden van het kabinet Hasquin.
Traitements des membres du cabinet Grijp.	00 0 1 11.07	a)	567.741	Bezoldigingen van de leden van het kabinet Grijp.
Traitements des membres du cabinet Gosuin.	00 0 1 11.08	a)	567.057	Bezoldigingen van de leden van het kabinet Gosuin.
Frais de fonctionnement du cabinet Hasquin.	00 0 1 12.12	a)	255.867	Werkingskosten van het kabinet Hasquin.
Frais de fonctionnement du cabinet Grijp.	00 0 1 12.13	a)	7.600	Werkingskosten van het kabinet Grijp.
<b>DIVISION 01</b>				<b>AFDELING 01</b>
<b>Dépenses générales de l'Administration</b>				<b>Algemene uitgaven van de Administratie</b>
<i>00 Subsistance</i>				<i>00 Bestaansmiddelen</i>
Activité : 1				Activiteit : 1
Rémunérations du personnel statutaire et contractuel en activité de service et en disponibilité.	01 0 1 11.03	a)	74.803	Bezoldigingen van het in dienstactiviteit en in beschikbaarheid zijnde statutair en contractueel personeel.
Fonctionnement des organes consultatifs.	01 0 1 11.06	a)	5.017	Werking van de Adviesorganen.
Honoraires des avocats et des médecins.	01 0 1 12.01	a)	53.642	Erelonen van advocaten en geneesheren.
Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères à l'administration et prestations de tiers.				Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de diensten behorende personen. Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.
Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux et dépenses pour l'entretien.				Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van lokalen en uitgaven voor onderhoud.
Fournitures de biens et services : frais de bureaux, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.				Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kleding en andere administratieve uitgaven.
Dépenses de consommation énergétique.				Uitgaven voor energieverbruik.
Location d'installations mécanographiques et informatiques.				Huur van mechanografische installaties, informatica-installaties.

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures	A P A B.A. D P A A.B.		Délibération budgétaire — Begrotings- beraadslaging	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
Indemnités généralement quelconques au personnel pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'employeur dans le prix des abonnements sociaux).				Allerhande vergoedingen aan het personeel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten voor dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de werkgever in de prijs van de sociale abonnements).
Subventions aux CPAS - pilotes.	01 0 1 43.01	d)	2.100.000	Toelagen aan de piloot - OCMW's.
<b>DIVISION 02</b>				<b>AFDELING 02</b>
<b>Santé</b>				<b>Gezondheid</b>
<i>01 Support de la politique en matière de santé</i>				<i>01 Ondersteuning van het gezondheidsbeleid</i>
Activité : 1				Activiteit : 1
Frais d'études, prestations de tiers effectuées pour compte de la Commission communautaire commune en matière de santé, colloques.	02 1 1 12.01	d)	1.230.000	Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake volksgezondheid, symposia.
Activité : 2				Activiteit: 2
Subventions d'activités liées à la politique de santé (secteur privé).	02 1 2 33.01	a)	150.000	Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid (privé-sector).
Subventions d'activités liées à la politique de santé (secteur public).	02 1 2 43.01	d)	125.545	Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid (openbare sector).
Activité: 3				Activiteit: 3
Subside à l'a.s.b.l. Fonds social intersectoriel pour institutions sociales et de santé.	02 1 3 33.08	d)	71.472	Toelage aan de v.z.w. Intersectorieel Fonds voor Gezondheids- en Welzijnsinstellingen.
<i>04 Santé mentale</i>				<i>04 Geestelijke gezondheidszorg</i>
Activité : 1				Activiteit : 1
Frais de fonctionnement du service à gestion séparée Service de santé mentale de la Commission communautaire commune.	02 4 1 12.01	a)	8.933	Werkingskosten van de dienst met afzonderlijk beheer Dienst voor geestelijke gezondheidszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.
Subventions pour les projets d'accompagnement de victimes (secteur public).	02 4 1 43.41	d)	1.229.752	Toelagen voor projecten van slachtofferbegeleiding (openbare sector).
<i>05 Investissements</i>				<i>05 Investerings</i>
Activité : 1				Activiteit : 1
Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur privé).	02 5 1 51.01	b)	18.627.000	Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (privé-sector).
Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur public).	02 5 1 63.01	b)	17.201.000	Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (openbare sector).

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures	A P A B.A. D P A A.B.		Délibération budgétaire — Begrotings- beraadslaging	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
<b>DIVISION 03</b>				<b>AFDELING 03</b>
<b>Aide aux personnes</b>				<b>Bijstand aan personen</b>
<i>01 Support de la politique en matière d'aide aux personnes</i>				<i>01 Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen</i>
Activité : 1				Activiteit : 1
Frais d'études, prestations de tiers effectuées pour compte de la Commission communautaire commune en matière d'aide aux personnes, colloques.	03 1 1 12.01	d)	300.000	Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake bijstand aan personen, symposia.
Activité: 3				Activiteit: 3
Subside à l'a.s.b.l. Fonds social intersectoriel pour institutions sociales et de santé.	03 1 3 33.08	d)	142.943	Toelage aan de v.z.w. Intersectorieel Fonds voor Gezondheids- en Welzijnsinstellingen.
Activité: 5				Activiteit: 5
Subventions à des organismes privés pour initiatives sociales.	03 1 5 33.06	d)	400.000	Toelagen aan privé-verenigingen voor sociale initiatieven.
<i>03 Politique en faveur des personnes handicapées</i>				<i>03 Beleid ten voordele van de gehandicapte personen</i>
Activité: 1				Activiteit: 1
Frais de fonctionnement du service à gestion séparée Etablissement pour personnes handicapées de la Commission communautaire commune.	03 3 1 12.01	a)	359.179	Werkingskosten van de dienst met afzonderlijk beheer Inrichting voor gehandicapte personen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.
<i>04 Aide sociale</i>				<i>04 Sociale hulp</i>
Activité : 2				Activiteit : 2
Subsides aux maisons d'accueil.	03 4 2 33.03	d)	634.451	Toelagen voor onthaalhuizen.
Activité: 3				Activiteit: 3
Subsides aux services de réinsertion sociale.	03 4 3 33.04	d)	335.162	Toelagen voor de diensten voor sociale integratie.



a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits pour années antérieures	A P A B.A. D P A A.B.		Délibération budgétaire — Begrotings- beraadslaging	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
<i>07 Investissements</i>				<i>07 Investeringsen</i>
Activité : 1				Activiteit : 1
Construction d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques (secteur privé).	03 7 1 51.01	b)	8.075.000	Bouw van nachtasielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (privé-sector).
Construction de flats pour personnes âgées, d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques (secteur public).	03 7 1 61.01	b)	6.258.000	Bouw van flats voor bejaarden, nachtasielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (openbare sector).
TOTAL GENERAL DES DEPENSES		a) b) c) d)	2.982.148 50.161.000 — 6.569.325	ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN

Vu pour être annexé à l'ordonnance du ...

Au nom du Collège réuni,

Les Membres du Collège réuni compétents pour le Budget,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

Gezien om te worden toegevoegd aan de ordonnantie van ...

Namens het Verenigd College,

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor de Begroting,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

